

鄉



訊

2022
January
一月份



2022 年 新年快樂！

聖地牙哥台灣同鄉會 2022 年 1 月理事會公告

1. 我台灣我驕傲！台灣人做了明確的公投選擇，台灣與世界潮流並駕齊驅更上一層樓。
2. 由於 Omicron Covid concern 經理事會投票通過取消今年年會。
3. 十二月二十日同鄉會理事們投票贊成加入華府的全美台灣同鄉會。基本共享資源及擴大組織參與，這是本會擴大參與的契機。透過全美會的平台，以後同鄉可以有更多視角瞭解其他分會的活動及關心的議題。以上告知同鄉們。在此祝福大家聖誕快樂，心心順事！
4. 02/12/2022 擬定舉行理事會交接，簽署銀行文件等。
5. Omicron 流感化，容易感染，重症死亡不多。英國最近研發新冠藥物 Sotrovimab 對 Omicron 新冠變種病毒有療效。

編輯室報告

- 武肺大流行 (COVID-19) 已近兩年，因新變種尤其最近之歐麥克隆 (Omicron)，美國確診總數已達五千一百萬人，死者數也幾近八十一萬人。此兩數字都是全球第一，非常可怕！

根據美國疾病控制及預防中心 (CDC) 最近數字：

每十萬人中

未打防疫針 (unvaccinated) 確診病例—— 451 人；死者 6 人

打過防疫針 (vaccinated) 確診病例——134 人；死者 0.5 人

打過加強針 (booster shot) 確診病例—— 48 人；死者 0.1 人

可見為自己及眾人的安全，一定要打防疫針，並且要進一步打加強針！

- 下期 (2 月份) 鄉訊將於 1/29/2022 (六) 編排，截稿日期是 1/25/2022 (二)，敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。

花的語言

陳正茂

時光流逝，歲月悠悠，多年前的往事偶而浮現腦海中。

念高農時，「園藝」是必修課，其內容包括花卉，蔬菜，水果，和庭院景觀設計。隨著歲月的推移，詳細課程內容已淡忘，但思緒有時會飄回那園藝課中「花的語言」或「花語」的故事。

花的語言是人們用花來表達人的某種感情和願望，在花卉的交流中，花語雖無聲，但無聲勝有聲，其中的涵義和情感的表達，甚於言語。所以想借花敘情，需先了解花語。例如：贈送紅玫瑰代表愛情，表示「熱愛著你」；百合花代表純潔；鬱金香代表高貴和祝福；菊花象徵純潔真情。每年五月第二星期日是母親節，孩子們送康乃馨給母親表達「母親我愛你！」。男女贈送粉紅薔薇表白愛的誓言，執子之手，與子偕老。

在花語中，最令我難忘的是老師述說「勿忘我」花的故事。可能那時年輕，感情豐富，年輕人有本能被愛情故事所吸引，會把感動的故事蘊藏在腦中，持久不

忘。

勿忘我（forget-me-not）花象徵永恆的愛，濃情厚誼，永不變的心。相傳在古代的德國，一位騎士和他的戀人在河邊散步。他的戀人在河邊發現了一朵美麗的藍色花朵，愛慕不已，騎士為了取悅戀人，便自告奮勇，為她摘下一束。騎士在摘花時不慎失足，落入滾滾流動的河水中，自知無法獲救的騎士，把那朵藍色的花扔向戀人，並說：“forget-me-not!”（不要忘記我！），騎士隨即消失水中。「勿忘我」花因此而得名。

在德國，音樂家把「勿忘我」譜寫成民歌，英文為“*How Can I Leave Thee*”，中文譯作「我怎能離開你」。這首歌是聖地牙哥「快樂合唱團」的練唱歌曲之一，練唱此歌時，會連想到「勿忘我」花的故事，在情感上，有如遇到久別重逢的舊友，感覺特別溫馨與親切。此歌的大意是：我怎麼能離開你，我怎麼能捨得你！愛人請你相信，我只愛你，你佔有我的心，世界上除了你，我無所戀！

花卉不僅可以代表愛

與真誠，並能用花的語言來療癒傷痛的心靈，帶來希望。如果你觀賞2020（因新冠疫情延至2021）年夏天東京奧運轉播，可能會注意到，每個獎牌得主，手上都會拿著一把由藍緞帶綁著的綠，黃，和深藍色三種不同花的花束。其中的含意，象徵著日本從2011年發生的毀滅型大地震和海嘯下，重新站起。花束所使用的花中，綠色帶褶的洋桔梗產於福島，藉由此花，向世界展現福島人真誠不變的愛，並表示福島已經重建復興了。來自宮城的黃色向日葵，象徵著對受災者沉默的愛，追思和記憶。來自岩手的藍色龍膽花，是當地的特產，象徵著憂傷，並對未來的期許與禮讚。

文學家常用花來形容女人與花一樣美或更美：

「貌美如花」；「人比花嬌花無色」（誇獎女人長得很美，看起來比花還嬌豔，站在花旁，五顏六色的花朵都顯得沒有顏色了）；「人面桃花相映紅」（人面桃花兩相溶，姑娘的臉上的紅暈與剛吐蕊的桃花分不清了！）

。詩人李白在清平調的詞句

中，「雲想衣裳花想容」，沒直說楊貴妃的衣裳和人如何漂亮，而詩人很妙的間接說：看見天邊的雲彩就不由得想起（楊貴妃的）衣裳；看見嬌嫩的花兒就想起（楊貴妃的）容顏。作者以雲彩和花來形容並讚揚楊氏衣飾和容貌之美，以花讚人。

古人也借花勉勵人克服困難，立志成就。詩云：

「不經一番寒徹骨，哪得梅花撲鼻香」。梅花經過了一番寒透入骨的風霜後，才能聞到素馨沁人的梅花香，人生征服了逆境，才能達到苦盡甘來，才有特殊的成就。來美留學或工作的台灣鄉親，絕多數經過了一番艱苦奮鬥，成就了志願，開放了鮮艷的花朵，終於享受到濃郁花香的快樂。

「花若盛開，蝴蝶自來，你若精彩，天自安排」這句話，不但有文學美感，還有反求自己的哲學禪意。也是用花來比喻人若努力充實自己，讓自己變得更好，美好的東西自然就會被吸引過來。這句成語，常用來鼓勵年輕人努力向上，自我改進，自然而然就會有「有志者事竟成」的境界。

詩人也借用花與山景的綜合，來表達人與自然的

和諧交融。陶淵明的「採菊東籬下，悠然見南山」的詩句，是詩人採取菊花時偶然抬頭見山景，引發擺脫塵俗煩擾後的感受，表現了喜愛田園生活，恬淡自如悠閒自得的心情。

人生苦短，如夢幻泡影，詩人白居易藉由霧裡看

花，以花與霧來比喻人或物的縹緲，模糊，難於捉摸。

「花非花，霧非霧，來自春夢幾多時，去似朝雲無覓處」，詩旨隱晦，意境朦朧，耐人尋味。是花？是霧？是春夢彩雲？都是那樣短暫易逝，這也是對人生的描述？（12/14/2021）

San Diego Taiwanese Cultural Association 2021 Financial Statement As December 10, 2021

Revenues	Y-T-D
Advertisement	5,818.33
Donation - General	6,335.87
Donation - Scholarship	12,000.00
Membership Dues	8,340.00
Interest	11.72
Total Revenues	32,505.92
Expenses	
Newsletter	7,407.39
Office Supplies	30.69
Copy & Printing	1,433.25
Postages & Shipping	1,492.75
Misc. Expenses	45.00
Rent	2,400.00
Scholarship	4,000.00
Total Expenses	16,809.08
Net Income	15,696.84
Capital Group – American Funds as 9/30/21, \$139,794.88	

過眼雲煙

唐望

前言：本文係應成大電機系民國六十年畢業的校友會，為慶祝畢業五十週年出版記念專刊而寫，因此讀者以當年的同學為主。原文亦曾引述許多曾在鄉訊登過的文字，大部分已刪除。謹此說明，並請見諒。

小弟是1950年五月在台灣省嘉義市出生，因早讀一年，同學都比我年長，自稱「小弟」，理所當然。三歲時全家搬到高雄，住在與高雄中學僅一牆之隔的公家宿舍，直到服兵役後才離開。

政府實施「省辦高中、市辦初中」前，1961年是高雄市最後一屆的省立初中聯考，以後雄中就沒有初中部。筆試只考兩科：國語和算術，國語的作文題目是「收音機的自述」，不難發揮。然而算術有一應用題，題目是：「某校招收新生七百人，佔在學學生的7/10，開學前轉走了全部學生的1/50，問某校尚有學生多少人？」在第二天的三大報紙：「台灣新聞報」、「徵信新聞報」和「中華日報」，分別報導出三個不同

的答案：1666人、1680人、980人。考後王鈞章老師問我如何回答這題時，我說我先算出1666人，想想不對，用尺把它槓掉。再算出1680人，想想又不對，又用尺把它槓掉。最後算出980人時，考試時間已經到了，只好繳卷。用尺槓掉這種做法是王鈞章老師訓練出來的，他要我們寫錯了之後，絕對不要隨便斷塗，用尺槓掉就好。我按照他的教法，清楚留下了做出三個不同答案的軌跡。

聯招會主任委員高雄中學校長王家驥堅持只有1666人的答案是對的，另外兩個都錯時，王鈞章老師把我告訴他的答題方式，一五一十的告訴中華日報記者，記者就向王校長求證，校長確認後，記者用「考生唐望一題三解」為題寫了一篇報導，怒斥王家驥校長「擇惡固執」，明明就是題意不清，三大報紙做出三個不同的答案，大人都搞不清的問題，怎麼可以用來考小學畢業生呢？王校長受不了輿論的壓力，同意三個答案都給分，才平息這個風波。

那時報考省立初中的

男生有五千人，雄中只錄取三百人，我幸運的考上，後來直升高中，在雄中唸六年。每天放學後回家，還有好多同學在家門口等交通車，真是幸福。唯一不喜歡的就是「髮禁」，每兩個星期要理光，勞民傷財，每隔個星期一早上升旗典禮後，教官就會要大家脫帽檢查。有一年「高雄市光復節慶祝大會」在星期天上午舉行，教官曾宣布要檢查頭髮，可是我忘了，因我平常都是星期天下午才去理髮，因此被記警告，並公布在公告欄示眾，奇恥大辱。

初二時開始喜歡裝礦石收音機。怎樣用手工做Diode(二極管)? 首先去中藥店買一味藥材叫「自然銅」，把一顆敲成半公分立方左右。然後找一條用過牙膏的外殼(那是用鎳做的，會導電)。把自然銅包在鎳殼裡面，然後把一條細銅絲尖端，壓在自然銅上，就是一個天然的二極管。

初三及高一時，兩度參加高雄市的科學展覽比賽，都是老師出題，我們去做，雖然認識了一些新朋友，但比賽結果都鎊羽而

歸。高二再度參加比賽時，我自己出題，自己做。想出了一個自認為可行的題目——「如何用光和磁傳聲」。我的想法是既然光波是無線電波的一種，無線電波可以傳達聲音，光波也一定可以。整個系統我心中有個藍圖，最困難的部分就是如何找到把光能變成電能的“光電管”。我跑遍了高雄賣真空管的店家，大半都不知道我在找什麼，有些則說有聽過，但是從沒用過。皇天不負有心人，終於有家電氣行老闆告訴我說，我要找的東西，要到電影器材行去買。有了目標後，終於找到一個光電管，雖然所費不貲，還是忍痛買下。發光器比較容易找，用一般腳踏車的照明燈，就能解決。有了光電管後，製作及測試也都順利，我的問題是不會做海報，於是商請同學鄭隆文協助，他有直覺性、創造藝術特質。（他後來成大建築系畢業。）這次參展我們獲得高中組的第一名，再到台北科學館參加全國性比賽，獲得佳作獎。高三時，我和鄭隆文再以「節線性質的討論」為題，參加比賽，又得相同的成績。

1967年大專聯考，我考上成大水利系。我們那一屆聯考男生只要榜上有名，

在入學之前，立刻要到成功嶺受訓兩個月，即使我只是「寂寞的十七歲」，還不到法定服兵役年齡。上成功嶺，就像幼鳥第一次離巢，飛向浩瀚無涯的天空。有一次，收到父親從歐洲寄的一張明信片，寫了些鼓勵我的話，輔導長把我叫到他的房間，交給我那張明信片，說我不可收到從國外的來信，責怪我洩漏軍機（成功嶺通信地址），把我臭罵一頓，生平第一次受到無理斥責。我漠漠的聽著，好像在觀賞一個瘋子，演一齣歇斯底里的戲。

還有一次，輔導長在晚自習時到教室來，拿著一疊表格，分給每人一張。剛開始他先八股式的說我們要反攻大陸、消滅朱毛匪幫（那時還沒有要用三民主義統一中國。）還說軍人的天職是保家衛國，免不了會打仗，打仗會死人，當軍人不知道那天會死，但是死前一定要先寫好遺囑，交代如何處理你的遺產，像腳踏車..等等，國家才會幫你執行你的願望。

我把部分填好，再想剩下那一大片的空白怎麼寫？我是有腳踏車，但是萬一我騎車時，被汽車撞到，車子也一定報廢，所以沒什麼好寫的。為了交差了事，

我寫了十二個字：「天必佑吾父母，佑吾家，佑吾國」。後來入伍當預官的時候，又要再寫遺囑，我又寫同樣的十二個字。

成功嶺結業後，立刻就去成功大學報到。（註：我以前都以為這兩個有底線的成功兩字，有相同的意思，其實不然，成大因記念鄭成功趕走荷蘭人而名，而成功嶺則不是。）我被分配住到光復校區的第十七宿舍101室，一室六人，室長是毛治國。為了製作PC電路板，要用電焊槍，我偷偷的從天花板，接下一條非常隱密的電源線。幸好毛治國大量，沒有責怪我，只是要我小心使用。後來我在波士頓第一份工作時，他在MIT唸博士，每年美國國慶日，都邀請我們去他的高樓宿舍，欣賞在查爾斯河畔，Boston Pops的演奏及煙火秀。毛治國在大一時就知道要去考高檢，相信有高人指點，日後當行政院長。另外也是水利系的蔡丁貴住104室，他後來當過研考會副主任委員和環保署副署長，是阿扁的愛將。

第一天水利系上課，系主任林柏堅，就苦口婆心的告訴我們，唸水利系沒前途，勸我們趕快轉土木系，否則曾文水庫完工後，統統

都要轉業。那時我懵懵懂懂，把它當成耳邊風，不當一回事。毛治國在大二就轉到土木系去了。

成大光復校區的第十七宿舍一樓住的都是水利系，而二樓住的則都是土木系，全棟共用一個戶外開放式的盥洗台，每晚大家都在那裡光溜溜的洗澡，因大家都上過成功嶺，對此已見怪不怪。那時經常看到土木系的歐鴻南拿著線動動力模型飛機，到操場去試飛，只要有機會，我就會跟著他跑，成了他的跟班，他要試飛前，都會主動告知。

歐鴻南介紹我買了一架有動力引擎的無線電搖控模型飛機，並以此參加在台北舉行的全國滑翔模型飛機大賽，參賽者有資格免費搭乘空軍總部提供的專機，從台南機場帶著模型飛機到台北比賽。在比賽開幕時，空軍總司令部的代表就宣布，他知道我們使用的無線電頻道，沒有執照，但是他要我們放心，不會有人來捉我們。雖然我的無線電搖控飛機尚未完工，飛不起來，但是能夠搭一次空軍專機，是難得的經驗，值回票價，至今仍回味無窮。歐鴻南在成大時，想成立一個模型飛機協會，可惜召不到會員，只有會長和副會長我們兩人。

大一後的暑假，我參加救國團在銘傳商專主辦為期兩週的「復興文藝營」，成大還有土木系的周南山、外文系的鄭素娥、賴芳英和交管系的巫和凱。當時指導老師有散文組的余光中，小說組的司馬中原和新詩組的痲弦。所有參加學員在結業之前，都要繳交一篇結業作品，並由指導老師評分，每年的得獎作品都會登在由痲弦主編的「幼獅文藝」雜誌上。周南山在復興文藝營結業時寫了一首新詩——「蘆溝曉月」，獲得了新詩組的第二名。而我在截稿前天的下午，才蹣跚回寢室，匆匆的寫了一篇短文——「畫」，萬沒想到獲得散文組的第二名，那是我生平第一件「創作」，以前作文都是老師出題。

大二時選了一門電機系孫育義教授到水利系開的「工程電子學」，因為修的人不多，和孫教授有很好的互動，他曾經請我去他家欣賞古典音樂，孫教授算是我的啟蒙恩師，也引起我一絲想轉電機系的念頭。升大三時的暑假，聽說水利系的鄭同學，想要轉電機系，但系主任湯麟武不同意讓他轉出，他非常不滿，於是買了一把尖刀，再回到系主任前，說不讓我轉出，我就在

此切腹，系主任只好同意。鄭後來為這行為，被學校記一大過。我和土木系的傅紅貴知道這事後，就跟在他後面，托他之福，順利的轉到電機系。他消息靈通，寒暑假期間，有開課就去修，兩年就修完學分畢業。

服兵役期間，先在桃園中壢附近的陸軍通信電子學校，接受六個月的基礎訓練。再到台中潭子的陸軍第二軍團通信兵群修護連，當了一年四個月的少尉軍官。保家衛國、責無旁貸。當時希望能夠申請到美國大學的獎學金，後來收到 University of Texas at El Paso (UTEP) 的 I-20，提供美金兩千元的獎學金。於是立刻到外交部申請學生護照，再到美國大使館申請 F-1 簽證，並在上飛機前兩星期，和藥劑師的女友結婚。但是當時醫事人員必須服務滿四年，方能出國，只能單獨在 1974 年 8 月 20 日飛往 El Paso, Texas。成大數學系學長許德標來接機，開始我留美之程。

我用了三學期修滿 24 學分課程及寫完 6 學分的碩士論文。1976 年 2 月轉到 Iowa State University (ISU) 電機系唸博士，順利的在 1978 年 11 月通過口試取得博士學位，並在波士頓附近的 The Analytic Sciences Corporation

(TASC) 找到第一份工作，在 1978 年 12 月 2 日開始上班。

在 TASC 工作六年後，因曾在 1983 年的 IEEE Transactions on Automatic Control, Special Issue on Kalman Filtering 發表過一篇論文，被在加州聖地牙哥的 General Dynamics Convair Division (GDC) 相中，於是舉家在 1984 年搬到聖地牙哥。工作八年後，因 GDC 被賣給 Hughes，Hughes 把 GDC 搬到亞利桑納州，我在 1992 年跳槽留在聖地牙哥的 Aeronautical Radio Inc. (ARINC)。1997 年 ARINC 派我回台灣，擔任該公司第一個海外分公司的執行總裁，在台灣服務十四年之後，在 2011 年回美國加州聖地牙哥退休。

一生職場生涯，都在導航和定位之間打轉，深覺美國政府開發完成的全球衛星定位系統 (GPS)，是送給全人類最好的禮物，我亦以曾參與 GPS 開發研究為傲。退休後，天天都是星期天，開始收集老爺鐘 (Grandfather Clock)。很多老爺鐘的面板上，都有兩個拉丁文 Tempus Fugit 翻成英文就是 Time Flies 中文則是時光飛逝如過眼雲煙。這是我「人生七十古來稀」的感觸，並以此為

題。

後記：我的博士論文可在下列網址看到：
<https://doi.org/10.31274/rtd-180813-2474>

該論文刊登在：
IEEE Transactions on Circuits and Systems, Vol. CAS-27, No. 5, May 1980

憶往隨筆 (99) - 傳承與感恩

蔡紀平

人沒有選擇出生環境的權利，因此有許多人生來就處於貧窮不自由的生活，甚至一生當奴不能逃生。但是貧窮不能強佔我們的意志，艱困的環境反而可以成為奮鬥的目標，人類生活的過程，不論如何必有奮鬥的經歷，如魚逆游向上，如魚夫逆水伐舟才有成就感。我的家族算是幸運，因為時機與先輩努力的成果，在1800年代到1900年間，在台灣中部清水牛罵頭，變成聞名一時的富商。因此使後輩們，生來就享有祖先傳承下來的財富，這是人生何等一大幸運與福氣。不僅如此先人留下來的精神和特性，更是我們保留黃金不變的特質。在此特別須要感恩並不忘繼續努力。

蔡家宗祖源遠流長，其間已有來台的開基祖宗十六世祖公。蔡世璉先輩，於清乾隆四十年代(西元1775年)從中國福建，泉州晉江縣的古山鄉，攜妻搭船渡台。經過洶湧的黑水溝，幸運安全的踏上梧棲港，卜居牛罵頭社今清水。後代逐漸移居牛罵頭社，做苦工慢慢開墾

荒地，並營穀零售獸肉為生。世璉公有二子，再來及八來(1808年)二先輩，皆出生在牛罵頭的山坡靠近台中沿海一帶。慢慢的八來先輩經商有成，進而從事海上貿易著名的蔡源順號船郊，就是他們辛苦創業的成果。當時台灣產米及樟腦，因此出口銷售並首創海運事業。他們努力創業非常艱辛，幸而有成並擴展近百艘帆船，往返泉州福州，並遠及天津北京。慢慢熟悉海洋水文路線，船員並訓練有術，所到之處盜賊畏懼。並輔助政府安定海上航業，這是我祖先的驕傲與榮耀。至今我已成二十二世代子孫，有許多的光榮感並享其祖先的成果，是上天送來的禮物應該感恩。

我的曾曾祖父，懷斌公(1830)，是八來公第三兒子。他們有五兄弟，他是家族最大的幫手，推展「蔡源順號」船號事業，兄弟們一起努力，擴大商機合作無間，使「蔡源順號」發展至最高峰。我曾祖父，清山公(1855)是中台灣第一位接受外來宗教(基督教)的起始人

物。到我阿公，介和先輩(1875年)，他熱愛宗教幫助窮人，當然也曾享過祖先的恩澤。他個性和靄廣交友，有天下誰人不識君之名，他尊祖睦族，族中無不歡迎。他把大部份的家產投資在兒子們的教育，五個孩子從小送到日本求學。這是阿公他人生重要的目標。我父親，蔡美楚先輩(1903年)從小與四兄弟一起遊學，由大哥蔡孟鑫先輩(1897)帶頭，在1910年到日本京都，上同志社中學，我父親然後繼續就讀日本早稻田大學。畢業後到新加坡華僑銀行任經理管理銀行財務分析。他一生愛好音樂藝術，從小就學習小提琴，日後引導我們如何欣賞音樂及藝術。二戰快結束前，他回來台灣帶回夏威夷吉他，經常分享海洋音樂，帶給了我們很多從新加坡原民海邊生活的情趣及文化的樂趣。他喜歡看書，尤其是英文雜誌、生活雜誌或讀者文摘等等與我們分享其中各種新聞和新的知識。他教育我們要有藝術的人生觀，學習享受人生的美學。

我姊蔡璿玟(1937年)

的名字就是阿公取的，他心目中的孫女，從名字就可以看出來。璦玫兩個字，就是寶玉的意思。如果當時就叫這個孫女「蔡寶玉」，那就不那麼稀奇了。古人取名以漢字博學深厚為榮，甚至以典故造字表現他們的智慧。我姊因此對她的名字非常珍惜，並以此為榮從小努力上進不會惰懶。二戰末期生活非常困苦她考上台北護理學校。畢業後並取得助產士執照回台東醫院任職，隔年並準備赴美托福考試。其間我小時候還是她的有力幫手，快速查英文字典，以輔助她閱讀或速讀英文書籍。不僅如此，她用功而且有美術及音樂的天份，她說都是從父親的遺傳。要說是遺傳當然，也是要一番努力的學習及付出。我家的一幅大大的動物畫「虎嘯風生」，是她送我的聖誕節禮物掛在高高的牆上讓我天天欣賞，永不忘還。

人總是有不幸的事發生，上個月她得了腦中風，是輕微的中風，只是失去了一些記憶，但還不算太糟，需要時間復健來恢復。有一首歌叫「我的邦妮」，我小的時候，她教我的這首英文歌，至今記憶猶新。「我的邦妮」描述英國從前有個「邦妮王子查理」在1745年

領導蘇格蘭高地人反抗英格蘭人的統治者，他被放逐逃難後不得不逃回法國和意大利避難。他家族來自德國，但族人卻被流放到意大利。邦妮王子查理相信，總有一天他們應該統治自己的家園。這首海上船歌，帶給蘇格蘭人的期望需要他盡快回來。雖然他出生王子家世，卻在有福有難之時只能奮鬥向前。歷史故事和歌曲為人類帶來很多啟示，這一切都值得我們後人的警惕和感恩。

在新的一年很快又要來臨的時候，在此深深的祝福我姊蔡璦玫，早日恢復安康，好好享受人生最後的一課「傳承與感恩」。

